

- 1 Ādi (225)
- 2 Sabhā (72)
- 3 Āranyaka Parva - 299 chapters
- 4 Virāta (67)
- 5 Udyoga (197)
- 6 Bhīshma (117)
- 7 Drona (173)
- 8 Karna (69)
- 9 Shālya (64)
- 10 Saptika (18)
- 11 Strī (27)
- 12 Shānti (353)
- 13 Anushāsana (154)
- 14 Ashvamedhika (96)
- 15 Āshramavāsika (47)
- 16 Mausala (9)
- 17 Mahāprasthānika (3)
- 18 Svargārohana (5)

**Dialogue between the  
Vyādha & Brāhmana:  
Introduction**

Āranyaka Parva  
Chapter 197

Swami Tadatmananda  
Arsha Bodha Center

**मार्कण्डेय उवाच**

Rishi Markandeya said,  
mārkaṇḍeya uvāca

**कश्चिद्विजातिप्रवरो**

O Yuddhishtira, there was a brahmana,  
kaścid dvijātipravaro

**वेदाध्यायी तपोधनः |**

rich in Vedic learning and asceticism,  
vedādhyāyī tapo-dhanaḥ

**तपस्वी धर्मशीलश्च**

austere and dharmic,  
tapasvī dharma-śīlaś ca

**कौशिको नाम भारत ||**

whose name was Kaushika.  
kauśiko nāma bhārata (197.1)

**स वृक्षमूले कस्मिंश्चिद्**

At the foot of a tree, he  
sa vṛkṣa-mūle kasmimścid

**वेदानुच्चारयन्स्थितः |**

sat while chanting the Vedas.  
vedānuccārayan sthitaḥ

**उपरिष्ठाच्च वृक्षस्य**

Up in the tree,  
upariṣṭāc ca vṛkṣasya

**बलाका संन्यलीयत ||**

a crane had nested.  
balākā saṁnyalīyata (197.2,3)

तया पुरीषमुत्सृष्टं

The bird's droppings  
tayā purīṣam utsr̥ṣṭam̐

ब्राह्मणस्य तदोपरि |

fell upon the brahmana.  
brāhmaṇasya tadopari

तामवेक्ष्य ततः क्रुद्धः

Seeing the crane and angered (by that),  
tām avekṣya tataḥ kruddhaḥ

समपध्यायत द्विजः ||

the brahmana mentally cursed (the bird).  
samapadhyāyata dvijaḥ (197.3,4)

बलाकां पतितां दृष्ट्वा

Seeing the crane on the ground  
balākām patitām dr̥ṣṭvā

गतसत्त्वामचेतनाम् |

lifeless and unconscious,  
gata-sattvām acetanām

कारुण्यादभिसन्तप्तः

the brahmana, afflicted by remorse  
kāruṇyād abhisantaptaḥ

पर्यशोचत तां द्विजः ||

grieved for the bird.  
paryaśocata tām dvijaḥ (197.5)

भृशं क्रोधाभिभूतेन

Strongly affected by that anger,  
bhṛśam̐ krodhābhibhūtena

बलाका सा निरीक्षिता |

the crane, having been seen and  
balākā sā nirīkṣitā

अपध्याता च विप्रेण

cursed by the brahmana,  
apadhyātā ca vipreṇa

न्यपतद्वसुधातले ||

fell to the ground.  
nyapatad vasudhā-tale (197.4,5)

अकार्यं कृतवानस्मि

"I have done something wrong  
akāryam̐ kṛtavān asmi

रागद्वेषबलात्कृतः |

due to the power of my likes and dislikes,"  
rāga-dveṣa-balāt kṛtaḥ

इत्युक्त्वा बहुशो विद्वान्

saying this again and again, the wise brahmana  
ity uktvā bahuśo vidvān

ग्रामं भैक्षाय संश्रितः ||

went to a village for alms.  
grāmaṁ bhaikṣāya saṁśritaḥ (197.6)

देहीति याचमानो वै

While begging for alms,  
dehīti yācamāno vai

तिष्ठेत्युक्तः स्त्रिया ततः ।

he was told to wait by a woman  
tiṣṭhety uktaḥ striyā tataḥ

भर्ता प्रविष्टः सहसा

who was engaged in caring for her husband,  
bhartā praviṣṭaḥ sahasā

तस्या भरतसत्तम ॥

O Yuddhishthira.

tasyā bharata-sattama (197.8,9)

ब्राह्मण उवाच

The brahmana said,  
brāhmaṇa uvāca

किमिदं भवति त्वं मां

Why did you tell me  
kim idaṁ bhavati tvaṁ māṁ

तिष्ठेत्युक्त्वा वराङ्गने ।

to wait, O lady?  
tiṣṭhety uktvā varāṅgane

उपरोधं कृतवती

You did not serve me  
uparodhaṁ kṛtavatī

न विसर्जितवत्यसि ॥

nor did you send me away.  
na visarjitavatyasi (197.18)

स्त्र्युवाच

The woman said,  
stryuvāca

क्षन्तुमर्हसि मे विप्र

O brahmana, please excuse me.  
kṣantum arhasi me vipra

भर्ता मे दैवतं महत् ।

My husband is my main god.  
bhartā me daivataṁ mahat

स चापि क्षुधितः श्रान्तः

He was tired and hungry,  
sa cāpi kṣudhitaḥ śrāntaḥ

प्राप्तः शुश्रूषितो मया ॥

so I was serving him.  
prāptaḥ śuśrūṣito mayā (197.20)

ब्राह्मण उवाच

The brahmana said,  
brāhmaṇa uvāca

ब्राह्मणा न गरीयांसो

Brahmanas are inferior and  
brāhmaṇā na garīyāṁso

गरीयांस्ते पतिः कृतः ।

one's husband is superior - thus you consider.  
garīyāṁs te patiḥ kṛtaḥ

इन्द्रोऽप्येषां प्रणमते

But even Indra bows before brahmanas,  
indro 'pyeṣāṁ praṇamate

किं पुनर्मानुषा भुवि ॥

what to speak of people of the world.  
kiṁ punar mānuṣā bhuvi (197.21,22)

स्त्र्युवाच

The woman said,  
stryuvāca

बलाका हि त्वया दग्धा

That crane was killed by you  
balākā hi tvayā dagdhā

रोषात्तद्विदितं मम ।

due to anger - this is known to me.  
roṣāt tad viditaṁ mama

यः क्रोधमोहौ त्यजति

One who abandons anger and ignorance  
yaḥ krodha-mohau tyajati

तं देवा ब्राह्मणं विदुः ॥

is truly a brahmana, thus say the gods.  
taṁ devā brāhmaṇaṁ viduḥ (197.30,31)

जितेन्द्रियो धर्मपरः

Self-controlled, committed to dharma,  
jitendriyo dharma-paraḥ

स्वाध्यायनिरतः शुचिः ।

studying scriptures, pure,  
svādhyāya-nirataḥ śuciḥ

कामक्रोधौ वशे यस्य

free from desire and anger -  
kāma-krodhau vaśe yasya

तं देवा ब्राह्मणं विदुः ॥

such is a brahmana, thus say the gods.  
taṁ devā brāhmaṇaṁ viduḥ (197.33)

भवानपि च धर्मज्ञः

You think you know dharma,  
bhavān api ca dharmajñaḥ

स्वाध्यायनिरतः शुचिः ।

studying scriptures and practicing purity.  
svādhyāya-nirataḥ śuciḥ

न तु तत्त्वेन भगवन्

But, O brahmana, you do not truly  
na tu tattvena bhagavan

धर्मान्वेत्सीति मे मतिः ॥

know what is dharma - this is my opinion.  
dharmān vetsīti me matiḥ (197.40)

मिथिलायां वसन्व्याधः

In Mithila there lives a hunter  
mithilāyāṁ vasan vyādhaḥ

स ते धर्मान्प्रवक्ष्यति ।

who can teach you dharma.  
sa te dharmān pravakṣyati

तत्र गच्छस्व भद्रं ते

Go there for your own benefit  
tatra gacchasva bhadraṁ te

यथाकामं द्विजोत्तम ॥

if you please, O brahmana.  
yathā-kāmaṁ dvijottama (197.41)

ब्राह्मण उवाच

The brahmana said,  
brāhmaṇa uvāca

प्रीतोऽस्मि तव भद्रं ते

I am pleased by your blessings.  
prīto'smi tava bhadraṁ te

गतः क्रोधश्च शोभने |

My anger is gone, O lady.  
gataḥ krodhaś ca śobhane

उपालम्भस्त्वया ह्युक्तो

The censure uttered by you  
upālabhas tvayā hyukto

मम निःश्रेयसं परम् ||

is for my ultimate benefit.  
mama niḥśreyasaṁ param (197.43)

मार्कण्डेय उवाच

Rishi Markandeya said,  
mārkaṇḍeya uvāca

तया विसृष्टो निर्गम्य

Dismissed by her, he left  
tayā viśṛṣṭo nirgamya

स्वमेव भवनं ययौ |

and returned to his own home.  
svam eva bhavanaṁ yayau

विनिन्दन्स द्विजोऽऽत्मानं

He rebuked himself - the brahmana  
vinindan sa dvijo 'tmānaṁ

कौशिको नरसत्तम ||

Kaushika - O Yuddhishtira.  
kauśiko nara-sattama (197.44)